

## **Medical - Asthma Check-Up - Cantonese**

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Tell my patient that I just want to see how they are breathing this morning.

INT: May I introduce myself to your patient?

CLIENT: Yes, go ahead interpreter.

INT: [Pre-Session to LEPP]. 只係想睇睇你今日早上呼吸怎樣。

LEPP: 當我呼吸時，會有好多咳同理好多喘息。

INT: I cough a lot and I have a lot of wheezing when I breathe.

CLIENT: Have you seen a lung doctor before?

INT: 你以前有冇見過肺科醫生？

LEPP: 我無去。

INT: I haven't seen one.

CLIENT: We are going to have a lung doctor come and see you today but they told me you've seen somebody else, so I will just have to call them to confirm. I think some of the wheezing is obviously from the asthma but there are probably other things as well. Do you take anything for acid reflux?

INT: 今日我哋會有肺科醫生過嚟睇你，但佢咁話我聽，你睇過其他人，所以我會打電話俾佢哋確認。我覺得有部份氣喘好明顯係哮喘，但有可能重有其他事情。你胃酸倒流有冇食藥？

LEPP: 有。

INT: Yes.

CLIENT: I think you take Pepsin, is that right?

INT: 我估你食胃蛋白酶，啱嗎？

LEPP: 啱，我亦有食奧美拉唑。

INT: Yes, I also take Omeprazole.

CLIENT: Omeprazole? Okay. How often do you take the Omeprazole?

INT: 奧美拉唑？好，你有幾經常食奧美拉唑？

LEPP: 我主診医俾我嘅，每日一粒。

INT: My PCP gave it to me, one daily.

CLIENT: Okay, all right. I'm probably going to change that to two a day since you have acid reflux. I don't think that is the only reason why you are coughing but it's probably half of it and it may help.

INT: 好。我可能會改為每日兩粒，因為你有胃酸倒流。我唔認為呢個係你咳嗽嘅唯一原因，但佢可能係其中一半，並且可能會有幫助。

CLIENT: The other thing we're going to do is continue the steroids and the breathing treatment.

INT: 我哋要做嘅另一件事係繼續食類固醇同埋做呼吸治療。

LEPP: 很好。

INT: That's fine.

CLIENT: I'm going to take a quick listen to her lungs and then I'm going to make these changes. Do you have any other questions?

INT: 我會好快聽一下你個肺，然後我先至做呢啲改變，你有其他問題嗎？

LEPP: 困擾我嘅係咳嗽，好似我有嘢搞痕我，令我好煩，然後我就會咳得好利害。

INT: What bothers me is the coughing, it's as if I have something tickling me. It bothers me and then I get a strong cough.

CLIENT: I think part of it is acid reflux, part of it is allergy, and part of it is asthma and we are going to treat all of it.

INT: 我覺得有一部分係胃酸倒流，一部分係過敏，一部分係哮喘，我哋要醫治晒所有一切。

LEPP: 很好。

INT: That's fine.

CLIENT: And I will add something for the cough to see if it helps. Anything else?

INT: 我要加一啲咳嗽藥，睇睇有冇幫助。重有其他嗎？

LEPP: 冇啦，咁好好，多謝你。

INT: No, that's fine. Thank you.

CLIENT: Okay. That's all, interpreter.

INT: [Post-Session].

- End -